

Νέα διάσταση στον ανατρεπτικό λόγο του Αριστοφάνη

Αυστραλία - Οι αρχαίοι Αθηναίοι δημιούργησαν μια μορφή τέχνης που σήμερα αποκαλούμε άσεμνη, βρώμικη ή ελαφριά πορνογραφία, αναφέρει σε άρθρο γνώμης ο δημοσιογράφος Λιονκ Σλάτερι της έγκυρης αυστραλιανής εφημερίδας 'Αι Οστράλιαν' (The Australian).

Αφορμή για το άρθρο του κ. Luke Slattery, με τίτλο "The Greeks had a blue word for it", στάθηκε η νέα σειρά μεταφράσεων του έργου του Αριστοφάνη από την 'Κλασική Βιβλιοθήκη Λομπ' (Loeb Classical Library) του Πανεπιστημίου του Χάρβαρντ. Το άρθρο επικεντρώνεται στον καυστικό και συχνά βωμολόχο λόγο του Αριστοφάνη και επισημαίνεται ότι οι νέες μεταφράσεις του έργου του φωτίζουν αυτή την πλευρά του, σε αντί-

θεση με παλαιότερες που την απέκρυπταν.

Ο αρθρογράφος σημειώνει ότι οι αρχαίοι Έλληνες, όπως γνωρίζουν όλοι οι μαθητές ή όπως τουλάχιστον γνώριζαν παλαιότερα, δημιούργησαν τη δημοκρατία, την κωμωδία, την τραγωδία και την φιλοσοφία. Και πολλές από τις σύγχρονες λέξεις που σηματοδοτούν τον πολιτισμό έχουν τη ρίζα τους στην αττική διάλεκτο της αρχαίας Αθήνας.

Αλλά "δεν είναι όλα τα δώρα που αποκτήσαμε από τους σεβαστούς προγόνους μας χρυσά, καθώς οι Αθηναίοι δημιούργησαν επίσης μια μορφή τέχνης που σήμερα αποκαλούμε άσεμνη, βρώμικη ή ελαφριά πορνογραφία". Συγκεκριμένα, "η γλώσσα του θεάτρου, αυτής της μοναδικής αθηναϊκής συμβολής στο δυτικό πολιτισμό,

ήταν εντελώς άσεμνη". Δίνονται χαρακτηριστικά παραδείγματα από έργα του Αριστοφάνη και επισημαίνεται ότι για έναν τουλάχιστον αιώνα οι εκδότες της κλασικής σειράς Λομπ του Πανεπιστημίου του Χάρβαρντ απέκρυπταν την καυστική διονυσιακή πλευρά του έργου του Αριστοφάνη. Ωστόσο οι πρόσφατες μεταφράσεις του Αριστοφάνη στη σειρά Λομπ είναι πιο πιστές στο αρχικό κείμενο, στο πλαίσιο της προόδου της επιστημονικής κοινότητας και μιας πιο φιλελεύθερης αντίληψης απέναντι στους αστεϊσμούς με σεξουαλικά υπονοούμενα.

Όπως επισημαίνει μια Γερμανίδα καθηγήτρια των κλασικών σπουδών, οι μεταφράσεις των εκδόσεων Loeb δείχνουν τελικά επίσης τις πολιτιστικές τάσεις των εποχών κατά τις ο-

ποίες συγγράφονται. Παλαιότερα η κλασική εκπαίδευση θεωρούνταν τμήμα της καλλιέργειας και της διαμόρφωσης μιας ελίτ. Στις μέρες μας η αναβίωση των κλασικών σπουδών διευρύνει το ενδιαφέρον μας για το παρελθόν και συμπεριλαμβάνει στον όρο "κλασικός" και θέματα που παλαιότερα φαινόταν βάρβαρα. Το έργο του Αριστοφάνη περιέχει άσεμνα αστεία, αλλά ο θεατρικός λόγος του συνδυάζει την υψηλής αξίας γλώσσα με το χυδαίο. Σε κάθε περίπτωση, ωστόσο, ο ανατρεπτικός λόγος του Αριστοφάνη είχε ένα λογικό στόχο, την κοινωνική κριτική, η οποία είναι απαραίτητη για την υγιή λειτουργία της Δημοκρατίας.-

Διαβάστε στη σελίδα 27 το αγγλικό κείμενο όπως δημοσιεύθηκε στην εφημερίδα The Australian.

Η ...ποντιακή ψυχή μιας Γιαπωνέζας

Την ...επαναστάτρια που κρυβόταν μέσα της ανακάλυψε, μαθαίνοντας ποντιακούς χορούς, μια Γιαπωνέζα, η καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο του Τόκιο, Ριέκο Κασούγκι, η οποία δεν κρύβει το θαυμασμό της "για την ανθεκτική στόφα του βίαια αυτού διωγμένου λαού, που παρά τα δεινά που υπέστη, όχι μόνο επέζησε, αλλά και μεγαλούργησε σε όποιο μέρος της γης κι αν βρέθηκε".

Η Ριέκο Κασούγκι, μαζί με δυο μαθήτριά της, ταξίδεψαν από τη μακρινή χώρα του Ανατέλλοντος Ηλίου στην Ελλάδα και συγκεκριμένα στην Πτολεμαΐδα, όχι για να γνωρίσουν τις μοναδικές παραλίες της, αλλά για να μάθουν ποντιακούς χορούς. Τόσο, μάλιστα μεγάλη είναι η αγάπη των τριών αυτών γυναικών για τους ποντιακούς χορούς, αλλά και εν γένει τους παραδοσιακούς ελληνικούς χορούς, που την παραμονή της μεγάλης γιορτής της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, έβαλαν τις στολές τους και χόρευαν, μαζί με τους πόντιους, τους χορούς που με τόσο μεράκι και αγάπη διδάχθηκαν από το χοροδιδάσκαλο Λάκη Καλομενίδη. "Η αγάπη της Ριέκο Κασούγκι για την Ελλάδα αγγίζει τα όρια της λατρείας", δήλωσε στο ΑΠΕ-ΜΠΕ ο κ. Καλομενίδης, εκφράζοντας τη βαθιά του συγκίνηση για το ζήλο που επέδειξαν οι τρεις Γιαπωνέζες μαθήτριάς του, αλλά και για το γεγονός ότι η Γιαπωνέζα ακαδημαϊκός δήλωσε εκστασιασμένη από τους ελληνικούς χορούς, τη λεβεντιά, την τεχνική τους και την πανδαισία χρωμάτων των παραδοσιακών στολών.



γάπη τους για την οικογένεια, θα προβάλλει, το Μάρτιο, στους μαθητές της, στο Τόκιο, το υλικό που συγκέντρωσε στην Πτολεμαΐδα, ενώ εξέφρασε και την πρόθεση να συμπεριλάβει στη διδακτική της ύλη, μάθημα με ποντιακούς χορούς. Κι αν κάποιος αναρωτιέται γιατί, οι τρεις Γιαπωνέζες επέλεξαν την Πτολεμαΐδα για την εκμάθηση ποντιακών χορών, το "μυστικό" κρύβεται σε μια Πόντια από την Πτολεμαΐδα, τη Φωτεινή Σαββαΐδου, η οποία εδώ και πολλά χρόνια έχει κάνει την Ιαπωνία "θετή" πατρίδα της.

"Με σύμμαχο και συνοδοιπόρο την Πτολεμαΐδιώτισσα, Φωτεινή Σαββαΐδου, μοναδική Πόντια στην ασιατική χώρα, οι ποντιακές αξίες θα εξαπλωθούν", τόνισε με βεβαιότητα ο κ. Καλομενίδης. Πρόσθεσε δε ότι η κ. Σαββαΐδου, αποτελεί μια μοναδική προσωπικότητα, που αγωνίζεται ποικιλοτρόπως για τη διάσωση, διατήρηση και διάδοση της πλούσιας ελληνικής παράδοσης, εκτός των συνόρων της χώρας μας.

Μαθαίνοντας ποντιακά... σε Γιαπωνέζες

Ο κ. Καλομενίδης είναι ένας έμπειρος χοροδιδάσκαλος, υπό τις οδηγίες του οποίου έμαθαν να χορεύουν ποντιακά εκατοντάδες μαθητές -νέοι αλλά και μεγαλύτεροι- όμως η εμπειρία του με τις τρεις Γιαπωνέζες μαθήτρες ήταν, όπως μας αποκαλύπτει, πρωτόγνωρη. Άφησε, μάλιστα, ανοιχτό το ενδεχόμενο να μεταβεί στην Ιαπωνία για να μεταλαμπαδεύσει την τέχνη των ποντιακών χορών και σε άλλα άτομα της μακρινής αυτής χώρας.



Χρόνισε το Ελληνικό Μουσείο

Μελβούρνη- Πέρασαν δώδεκα μήνες από την ημέρα που το Ελληνικό Μουσείο Μελβούρνης, Hellenic Museum, άνοιξε τις πόρτες του στο κοινό. Στεγασμένο στο νεοκλασικό κτίριο του παλαιού νομοματοκοπείου Μελβούρνης, φιλοξένησε 9.500 επισκέπτες και προσβλέπει σε μεγαλύτερους αριθμούς στο μέλλον.

Κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους λειτουργίας του, το Μουσείο φιλοξένησε δύο πρωτοποριακές εκθέσεις για το κοινό της Μελβούρνης, τις εκθέσεις Ambassadors of Contemporary Greek Art, έργα σύγχρονων Ελλήνων ζωγράφων, και Athenian Democracy - Speaking Through its Inscriptions, αρχαία έργα τέχνης που καταγράφουν την ιστορία του ελληνικού δημοκρατικού πολιτεύματος. Τα μελλοντικά σχέδια του Μουσείου περιλαμβάνουν, συντομώς, εκθέσεις Ελληνοαυστραλών καλλιτεχνών της νέας γενιάς. Στην σχετική ανακοίνωση της διοίκησης του Μουσείου υπογραμμίζεται, ότι «θα δοθεί χώρος τους νεαρούς Ελληνοαυστραλούς καλλιτέχνες να εκθέτουν τα έργα τους και στους Έλληνες της Αυστραλίας η δυνατότητα να θαυμάζουν τις δημιουργίες των παιδιών τους». Η διοίκηση του Μουσείου εκτιμά, ότι το ενδιαφέρον του Ελληνισμού και της ευρύτερης αυστραλιανής κοινωνίας, κατά τους πρώτους δώδεκα μήνες, θα αυξάνεται με την πάροδο του χρόνου ώστε το Μουσείο να αποτελέσει ένα από τα μεγάλα πολιτισμικά κέντρα της πολυπολιτισμικής Μελβούρνης.



J & K Builders

ΑΔΕΙΟΥΧΟΣ BUILDER

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ:

- Επεκτάσεις - Ανακαινίσεις (καινούργια-παλιά)
- Όλες τις μαραγκοδουλειές • Σκεπές λαμαρίνας
- Πατώματα • Μπογιατίσματα
- Κάθε είδους οικοδομική εργασία

Member of HIA - 7 χρόνια εγκύηση
ΓΙΑΝΝΗΣ
 0414 902 172 - 9591 9426

Lic. No. 166317C